

ranalele

tela d rân

Far le Fusa, Tornire (del gatto)

↑

Valvestino morguntar

Bergamo fa ude 'l karèl, frunfruna

Sprino al gat ol fa i fus

fa i fus

Milane fâ frunfrun, frunfrunâ

al fa al fus

fer i fus

far i fus

fer i rozer

ingl. purr

ted. schurren

span. morro

franc. rounner

prov. rounca

i fus

al fus

la gat ol fa al fus  
fer la vanêla  
al gat al fus  
far al fus

al gat al fa al rök

fa i fus

fa i fus

al fa i fus

fgurmare

Frudi fa fus

Goriz romfa

Sacile far i fus

Venezia fîlar dei gati

M. Fiore F. ragauêla - 571 -

e fa i manfrigol

fa e kurdq

fe i kordon

ronfa

egat fa al smorfi

al fus

e rânâ

le euf. in-le nêj

lqffa

e gat e fus

fa le fus, i fus

puerpera, infanta

(Redi) impagliata: (Conte) impagliata

Brescia pajolada o pajola (essere in puerperio) partorienta

Bavia pajola

Como pajole

V. Leventina pajovanca

V. Lev. pajova (parto)

pajolada

Bergamo pajola, paola

pajleda

partorienta

Aosta pajolloula: etre de p.  
Piemonte pajola/pajola (tempo del puerperio)

Genova paggo  
Nizza pajolada  
provenza pajoulado, paiolo

puerpera

partorienta  
(rust) -a

impajula

partorienta

parturijuta

puerpera

partorienta

partorienta

puerpera

Urbino impajeta  
(lat. palliatus)

impajeda

Friuli: letovane, letovone

" letovane

" letovc (regato alle puerpere)  
Gemonal 131, letovane

Sacile pajolava

Monastier pajolava, dona de parte

Venezia dona de parto

padrino di battesimo, di matrimonio

↑ guaco, -a

Kompare ↑ Komare

Vic. 1509-60 Kompare, -tre

Brescia santol, sentoli | gidas  
Bavia padrini | guidass, guidass, -a

• guidass

Bergamo gidas, gidas

Val Brembana sup. santol

(Milano gac, kodac)

V. Intervi guidac

Leont. guidac gidas

Piacenza guidac. Filippa

Bagolino gedas

Ossola vac aviac, kvac

Milano guidass | padrini, kompar

Premia (Val Antigorio) kvac

Curvolo (Valcamonica) vidac

Verz. Blen. (V. Leventina) guidac

Montese guidac

Genova padrini, poin

Velletri kommarre

santolo, -a • santel

padrino, nonno

bavakonan, filipa (paravinto, premba)

Kumpedar | fleppa

Kumpedar, edar

• selul • • selul

Kmger

Meccate Fel. komper

" kompar d'anel

Rimur sentul

" de l'aveio

Venezia santolo, kompare

" | madrandbile

Trieste santolo, -a

Belluno santol, -a

Treviso Komare

Sacile, Vals. Trev. santolo, -a

Teglio Veneto • mezin

Gorizia misseter

Latissana mezza

" misseter (mediatore di mal)

" de l'anel

Friuli Kopari di San Zan

Carnia, Ovaro, donzel

santul, -e | filipe

Friuli Kopari, Komari, kom

ent. scrib. -ato-, affilto-, decima-, scancañido  
kai

• skagart, kōko

Kagonid, Karkin

• skymai

rasadura de la mesa

Kukin

Valisiana Shegano  
Keneia Ibenamun  
al pin prikulin  
de la maw  
del pare o  
oco dretro

K. Fiore Kovand

Amber, Amber  
Kuke

[evidence]

19.

Illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

• e basto de la vija

e kôk

Kegam, d. m. d. 2

484

dmt. Censu  
Kukkadu

28k.

Früh. Koderail; Fr Kode  
Kodin, Kudin

Vecchia decrepita, barbogi, rimbambida grima  
grima, scanfarda, squarquoja, bavosa, distrutta, scagnarda

Bergamo Karampana

Ravenna vega rampana, Karampana  
" Figliera, skufiassa

Spino Ficon, fäca  
Milano vega bakuka, balgä, dekrepita

— arnoka (arnok = allucco)  
— vega passa, rampana, stira

Brescia Karampana  
vegia balgä, skaniffa,

skaramplana

več kom el

veča rimbambida

veča rimbambida, inkantäda  
veča rimbambida, inkantäda

veča rimbambida

veča rimbambida

veča rimbambida

veča rimbambida

veča rimbambida

veča rimbambida

veča rimbambida

veča rimbambida

veča rimbambida

veča rimbambida

veča rimbambida

veča rimbambida

veča rimbambida

veča rimbambida

Karampän/decrepita

veča grima Karampä  
Karampana

Friuli vega Karampä  
" marantige, jgremble, jgri-

Gorara baba

Triste vega marantiga, -ega

" Karampä

" roda (= befan)

Sacile vega skarampja

Belluno vega krole, grima, m-

večona, fipna, rontga, magoga

veča rimbambida

Venez. Karampja, -mpaj

" Ke va o la vense

" areddodeje, reddodeje,

" marantiga

veča inkrepita

-671-

Genova bazara

v. krönika

veča karampiana

" sgangaräda

veča intrampläda

fäca

veča krape

Tarampäna

v. mät, k'la e gudec, k'la e lak

v. k. l. a un pöl; rimbambida krole, tarampäna

veča krole, tarampäna

veča krole

Rimur vega di krepiä

M. Fiore vega stroka

veča rimbambida

" mät

veča stroka  
" rimbambida  
" koka, mät  
veča bavosa

veča strampale  
veča intrampä

večka krepiä

tradi (Befana, la fante lafante  
"galemaravante (= fanteavante)

Gonzia marantola

Belluno reddeja, -deja, -lega

" maranteja, salerna,

Treviſo reddeja, -leja

Sacile pan e vna (vigilia del  
Monaster " " (Epifania)

veca

Ineste maranteja, -iga,

Venezia barba, bergia, reddeja  
" areddedeja, -a

Imagoga  
maranteja  
vic. 1560 beana

Valvest. boldrino

Bergamo dona del cok, karmat

veidna, verſiera, biliorſa, fregeuda  
frontavocchiz, trentacuna, orco

1 beſana, piſana

Spino vega

veca

- vega -

veca

veca

veca, vcon, fcon

vcon (13 giorni  
dopo l'Ep.) . vega

borde, vega

bordeana

bordeana, borde

veca

veca

veca

- vega -

beſana

veca

piſaneja

veca

veca, epifania

veca

veca

veca

veca

Rimini vega  
Macerata fel. beſana

Urbino marangeana

" vekkja

beſana, piſana

veca



↓ pai  
Zotico, rozzo, ineducato, rusticale  
villanzone, insolente, ruvido, crojo, burbero  
grosso d'ingegno, contadinaccio

ruslik, griban  
vilan

aria baban, rušni, taverne  
" persig  
vergano bolz

afon  
Milano grubjan, zotik, mäsfiget,  
montvükot, girle, tangen, pajokk  
" pajšavac, -on  
villanon

Casale murlik

Montale Kresto

Firenze fatto a lankjana  
" buzzurro, duracco, maremmano  
" marano  
Valletti fartero  
franc grossier, incivil  
prov. grossie, -ero, an, -ano  
" maleditr, ucho  
fad. grob, ungeschliffen

Kontadinaccio

sandrik  
pivon, karlon, rozzo  
sarafo

-zulu, cdre'n

zotik, sabadon  
vilan, -and, -ot, mungel  
skreanca, roz, ruvdon, -essum  
ineduka

kuntadon  
kuntadon  
magazz, proz,  
muntanaricc  
kuntadon  
biedl, kudal (=zoll)  
Rimmi ordinäre

Iskalcakau  
vilan, asso

Fruli vilan, muss, mussat,  
" Kontadinitt, -acc, grez, grubjan  
" kajar  
Treste vilan, kuntadin  
Belluno rustego, -on, fagoldu,  
" breme  
" gogur  
lazaron, incivile, malkred  
rustego, -on, vilanon, -oto  
l-ecco, ada

Treste grezo, grubjan, rustego,  
" -igo, sfrufat, faneke, dalinat  
" -orso, vilan, -acc, scavdu  
Venezia grezo, mavzoko, fjalina  
" ro, rustegon

-vilanass

vilan, rustik

vilan

salvaday, -eg

maledukat



ProHole, pauszane, fandione bubble carat, bugre ciancie  
dicere, chachiere, crarle, fole  
parebolano, sparatore, fanteone, farabolone, froHole  
Rava loti, bambann, cakere  
fauHano, ciurmadore, sballone, carolaro  
smangasso, mullantatore, vanitatore, spacccone  
goultakugoli, spaccmonaghe  
bomba, -ista

frutit bale, fote, bombe, flabe  
"stok, lotto, fote, gabule, rimplat  
"gabold, swaton, fanteon  
Caprive folopa, bareis, lake, -ae  
Belluno folopa faufeluka, pancane  
"frubola, lajane, barade  
"fauHugo faufanon, -ada folon  
"frabon, froubolon, frouboldu  
"kabalon, lajaner, -on, bombista  
"faron  
"(Cavassico) frufala, lajana  
Trevi so faufanon, fbaron, spakox  
"panzana, smagassada  
Volungana pancane  
Trieste bomba, floca, lajane,  
"floca, rodomonada  
"I bombista, faufanon, flocon,  
Sbravacou, spakon, bunn,  
Flocar, fbalay, Sbravacar

bal, balacca, bubla, kana, bagole  
bagolon, balista baloner, bombista  
boridonista, bullo, bullice, bravacc  
bajafon  
balle, faloppja, froHla  
bubla, kana, fola  
Pancana, sablen, -on  
Sbrajer, -on, Sbragarejz  
fol, stori  
R. auf. braguer, mod. blaguer

Casale Farablan  
"bragalee, blage  
R. auf. braguer, mod. blaguer  
stori, bal, balista  
Karsent  
Karsen  
Karsen, -aca, falupen  
staplon, fanteon  
skarcon, spakon  
gradass, smarrass, -on  
Karsen  
Karsen, fanteon, falupen, smaccasest, -sto  
bombi, foli, cakri  
pikardist, bumbarden, -ir  
buridonest, bujron  
picca favale, -fava  
Rimunt, bali, bombi, Urbine papola, papola, -on

ballo  
bombe  
fola, bala  
luken  
Karsen  
Karsen, -aca, falupen  
staplon, fanteon  
skarcon, spakon  
gradass, smarrass, -on  
Karsen  
Karsen, fanteon, falupen, smaccasest, -sto  
bombi, foli, cakri  
pikardist, bumbarden, -ir  
buridonest, bujron  
picca favale, -fava  
Rimunt, bali, bombi, Urbine papola, papola, -on

ballo  
bombe  
fola, bala  
luken  
Karsen  
Karsen, -aca, falupen  
staplon, fanteon  
skarcon, spakon  
gradass, smarrass, -on  
Karsen  
Karsen, fanteon, falupen, smaccasest, -sto  
bombi, foli, cakri  
pikardist, bumbarden, -ir  
buridonest, bujron  
picca favale, -fava  
Rimunt, bali, bombi, Urbine papola, papola, -on

ballo  
bombe  
fola, bala  
luken  
Karsen  
Karsen, -aca, falupen  
staplon, fanteon  
skarcon, spakon  
gradass, smarrass, -on  
Karsen  
Karsen, fanteon, falupen, smaccasest, -sto  
bombi, foli, cakri  
pikardist, bumbarden, -ir  
buridonest, bujron  
picca favale, -fava  
Rimunt, bali, bombi, Urbine papola, papola, -on

ballo  
bombe  
fola, bala  
luken  
Karsen  
Karsen, -aca, falupen  
staplon, fanteon  
skarcon, spakon  
gradass, smarrass, -on  
Karsen  
Karsen, fanteon, falupen, smaccasest, -sto  
bombi, foli, cakri  
pikardist, bumbarden, -ir  
buridonest, bujron  
picca favale, -fava  
Rimunt, bali, bombi, Urbine papola, papola, -on

ballo  
bombe  
fola, bala  
luken  
Karsen  
Karsen, -aca, falupen  
staplon, fanteon  
skarcon, spakon  
gradass, smarrass, -on  
Karsen  
Karsen, fanteon, falupen, smaccasest, -sto  
bombi, foli, cakri  
pikardist, bumbarden, -ir  
buridonest, bujron  
picca favale, -fava  
Rimunt, bali, bombi, Urbine papola, papola, -on

ballo  
bombe  
fola, bala  
luken  
Karsen  
Karsen, -aca, falupen  
staplon, fanteon  
skarcon, spakon  
gradass, smarrass, -on  
Karsen  
Karsen, fanteon, falupen, smaccasest, -sto  
bombi, foli, cakri  
pikardist, bumbarden, -ir  
buridonest, bujron  
picca favale, -fava  
Rimunt, bali, bombi, Urbine papola, papola, -on

ballo  
bombe  
fola, bala  
luken  
Karsen  
Karsen, -aca, falupen  
staplon, fanteon  
skarcon, spakon  
gradass, smarrass, -on  
Karsen  
Karsen, fanteon, falupen, smaccasest, -sto  
bombi, foli, cakri  
pikardist, bumbarden, -ir  
buridonest, bujron  
picca favale, -fava  
Rimunt, bali, bombi, Urbine papola, papola, -on

ballo  
bombe  
fola, bala  
luken  
Karsen  
Karsen, -aca, falupen  
staplon, fanteon  
skarcon, spakon  
gradass, smarrass, -on  
Karsen  
Karsen, fanteon, falupen, smaccasest, -sto  
bombi, foli, cakri  
pikardist, bumbarden, -ir  
buridonest, bujron  
picca favale, -fava  
Rimunt, bali, bombi, Urbine papola, papola, -on

sione, ramanzina, stregghiatore, lavate di capo cognato, ragnade, ramanzine, ro-  
ragnade, ramenzada, re-, torada

lavacapo, risciagnata, cappellaccio, pattucca, smidale  
ragare-ada, ranguare, sigare  
re, 1860 sigare, bravaire

ramagda cigada/-are, foragare, on, b

• leve d festa

ciudad -na, durante lavada a 130°C.

*[Faint handwritten notes at the bottom of the page]*

*[Faint handwritten notes at the bottom of the page]*

*[Faint handwritten notes at the bottom of the page, likely bleed-through from the reverse side.]*

Ed. Schreien

Manila, Luzon

1871

*[Faint handwritten notes at the bottom of the page, likely bleed-through from the reverse side.]*

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΔΙΔΑΚΤΙΚΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ (ΙΤΥΥΔΕΚ)

PROTAPPA BION

Kvada de skufja  
lavadare (rusty)

Handwritten notes at the bottom of the page:

Handwritten notes at the bottom of the page:  
Handwritten notes at the bottom of the page:  
Handwritten notes at the bottom of the page:

Re. 1560 eiga | grænavar

vengada, cingada / -are, sbragare, on, b  
 strappare, -dare, -dare, -dare, -dare

da, zikēt  
sagridada, romanul  
savuna in testa  
arbit

na, durrichet lavage a l'eau  
 1251

• paterneil, brave, cikéit, lavada ad

Знаю. а не  
визнаю.

galeada  
cikot, ruzina

*[Faint handwritten notes at the bottom of the page]*

*(Faint handwritten notes at the bottom of the page)*

have ed testa duridion, a ket

Ruola brava da  
Lizzano Del. bravare

Marinar la scuola, salare, brucare, bucare.

Far forza, inforcare, far buco, far le fiche, fuggire

Far skapolin

Raviz skapulà,  
Spino far fuggèn  
Milano biggè skulà

Far foggò

Bergamo impikkà skulà  
" takavia  
" "a on kaeg

Brescia take la skulà al cod  
" "a on kaeg  
Piemonte skapè skulà

Fr. faire l'école buissonnière  
prov. faire planter

Pisa bukhare la skùola

salàr la skola  
marinar la skùola

fer fugarola

fer fuggèn  
brusjar la skola

fer fuggèn

fer fuggèn  
ferla o farla far fugg

fer fuggèn

fer fuggèn

far fugga, fer kabò  
fer fugarola

fer fugga  
fer fugarola

far fugarola

far fugarola  
far fuggin

far fugarola  
far fuggin

brusjar la skola

brusjar skola  
brusjare la skola  
Frid pjar di skùole

Treviso, sacile far la marka

Venezia brusjar la skùola

Treste far skòpola, far guape  
" skapoler (chi marina la s.)

fer fuggèna  
fer fuggaccia

salàr la skola  
fer fuggarena

salàr la skola  
fer fatarola (da farle, frillata)

mariné la skola  
fe e lùj

zugè la skola

Rimini fa puffi  
Urbino fer fuggin

|                  |                    |
|------------------|--------------------|
| tonbolo, peltate | tonbolare, tonmare |
|------------------|--------------------|

Pavir spatason, tamburdo, tunna, tunna

*-Fömbula*

Acqua Krupp  
Casale M. Krupp. birkofa

skumacen. Kvest, zak

stramblad  
stramblad

установка.

skarmasgl  
kaptombol  
kavarigla  
brivikét  
kuzé, -éda

Yucloñ  
Kaskedon

skarmasol  
skarmasol

skramacg  
skva

11 km/sec

Kaskaden

1871

la, kapariola

18

skomplata pake skumac

de repaire, de l'ambition  
de rugosité, de l'ambition

e (ozissel)

"Fombolon, parsey  
 "Fombolon, de remondan, snarzo  
 "Fombolon, de rebaiton, de rodolon  
 "Fombolon, de rebaiton, de rodolon  
 "Fombolon, de rebaiton, de rodolon

...skupina ...

costs - on, ada Prim

Sacile Tombolo,

Formi di sopra pirakula

in?ampar-se  
↓  
skapucare, skapussare  
in?ampar-se, trébucar-se

Vic. 1560 Skapuccare

incampare, skapucare, strabucare, kampare, intraj - intrige, -intrivisti,

copogon, campogon, campogon, shapuc

buk'a

incampia

incampars  
incampars

*[Faint handwritten notes at the bottom of the page]*

1872

imbalsces.

• imbalcer-es •

skapuce, 11

sample in sample

1895.  
m. 1. 15-21. 1895.

Incampier  
skop

(n)  $\text{camp} \mid \text{ler-s}$  /  $\text{camp} \mid \text{er-s}$ .

care

incespare inciampo, -ata

45 n. 100

pendays | resngiebs  
resndix | edoin.

apūccār  
·strā

spisat in campis

strabukar / ad

strabucke, zapfe,

11. 12. 1941

21. 10. 1954. 2. 10. 1954.

1. sample

2021/2022 |

Framblar

28/11/82

!incomparable, skipu

↓



